

3sCE414P4 – ADAPT2DC

O. 1.1.1 Partnerská smlouva

Pracovní balíček	1
Akce	1.1
Autor	LP
Verze	1

3sCE414P4 ADAPT2DC	O1. 1. 1 Partnerská smlouva	
-----------------------	-----------------------------	---

§ 23 Spory mezi partnery	14
§ 24 Pracovní jazyk.....	14
§ 25 Platné právo	14
§ 26 Vyšší moc.....	14
§ 27 Neplatná ustanovení	15
§ 28 Dodatek/změna smlouvy	15
§ 29 Promlčecí lhůta	15
§ 30 Závěrečná ustanovení	15
§ 31 Sídlo	15

Tato smlouva se týká realizace projektu STŘEDNÍ EVROPA 3sCE414P4, přizpůsobení demografickým změnám (ADAPT2DC), dále nazývaný jako "Projekt ADAPT2DC", schválený Monitorovacím výborem operačního programu STŘEDNÍ EVROPA dne 19. května 2011 v Praze.

Tato smlouva byla uzavřena mezi:

**Thuringian Ministry of Building, Regional
Development and Infrastructure
Werner-Seelenbinderstr. 8, 99096, Erfurt,
Germany
zastoupený: Dr. Marion Eich-Born**

Vedoucí partner

a

**Ústecký kraj
Velká Hradební 48, 400 02, Ústí nad Labem,
Česká republika
zastoupená: Ms Jaroslava Kusznirukowa**

Projektový partner 5



FREISTAAT THÜRINGEN
Thüringer Ministerium für
Bau,





§ 5 Povinnosti Vedoucího partnera

1. LP převezme výhradní odpovědnost za celý projekt vůči Řídícímu orgánu a bude plnit všechny povinnosti vyplývající ze související Dotační smlouvy.
2. Povinnosti LP, které obsahuje článek 20(1) Nařízení (ES) č. 1080/2006, jsou uvedeny v § 6 a 7 Dotační smlouvy a jsou zahrnuty do této smlouvy jako Příloha II. Kromě nich je LP rovněž povinen:

- a) podniknout všechny nezbytné kroky, aby splnil požadavky uvedené ve Směrnici pro kontrolu a audit;
- b) v případě, že projekt předpokládá realizaci aktivit mimo území EU do výše 10% celkového rozpočtu projektu z ERDF, jak je uvedeno v čl. 21.3 Nařízení (ES) č. 1080/2006, zajistit, že budou finanční prostředky vynaloženy na jeho zodpovědnost nebo na zodpovědnost jeho PP, aby se zaručila řádná

finanční kontrola, a aby celkové výdaje z ERDF byly v mezích odsouhlasených partnerstvím a tento dříve zmíněný limit nebyl překročen;

- c) v případě, že projekt předpokládá zapojení EU PPs mimo území Střední Evropy podle článku 21,2 Nařízení (ES) č. 1080/2006, zajistit, aby celkové výdaje ERDF těchto PPs nepřekročily limit 20% celkového rozpočtu ERDF;
- d) zajistit, aby byla přijata veškerá nezbytná opatření s cílem zabránit tomu, aby Dotační smlouva byla Řídícím orgánem ukončena, a tím zabránit tomu, aby partnerství, bylo požádáno o vrácení dotace podle § 15 Dotační smlouvy.

§ 6 Povinnosti projektových partnerů

1. PP bude postupovat v souladu s příslušnými právními a dalšími požadavky dle platného práva, zvláště pak práva Evropské unie a národní legislativy, obsažené v § 1 Dotační smlouvy (Příloha II) a jejích přílohách. Dále PP zajistí získání všech nezbytných souhlasů. Především PP zajistí souhlas pro tu část projektu, za kterou zodpovídá:
 - a) splnění příslušných nařízení EU – zvláště ERDF a předpisů týkajících se rovných příležitostí, ochrany životního prostředí, nákladové efektivity, pravidel publicity, zadávání veřejných zakázek a režimu přidělování státní pomoci a dalších platných pravidel, obsažených v dokumentaci, jejíž seznam je uveden v Příloze II této smlouvy (zvláště pak Směrnice pro kontrolu a audit) a soulad s příslušnou národní legislativou;
 - b) aby v případě, že se na státní pomoc vztahuje režim de minimis, byly dodrženy všechny administrativní požadavky nezbytné k zajištění realizace Nařízení (ES) č. 1998/2006; v případě nutnosti bude zajištěno toto dodržování také těmi subjekty/institucemi, které mají prospěch z akcí PPs realizovaných v rámci projektu;
 - c) přísné dodržování národních pravidel pro kvalifikační předpoklady, národních pravidel pro zadávání veřejných zakázek a programových požadavků.
2. PP potvrzuje, že údaje obsažené v podkladech k žádosti a údaje získané v rámci realizace projektu budou použity Řídícím orgánem v souladu se Zákonem o ochraně údajů z r. 2000, zveřejněným v rakouském federálním právním věstníku č. 165/1999.
3. PP dále poskytne relevantním orgánům (Společnému technickému sekretariátu, Řídícímu orgánu, Schvalovacímu orgánu, auditorům, službám Komise, národním kontrolním institucím a kontrolním institucím EU) přístup do svých provozoven za účelem provedení nutných kontrol a auditů.
4. PP zajistí, že jeho část aktivit, které se má realizovat ve schváleném projektu, není plně nebo částečně financována z jiných programů EU.
5. PP zajistí, aby byly splněny následující podmínky řízení projektu:



3sCE414P4 ADAPT2DC	O1. 1. 1 Partnerská smlouva	
-----------------------	-----------------------------	---

2. V případě rozdělení nákladů mezi PP (tj. sdílení společných nákladů) a za předpokladu, že nezbytná dohoda byla přijata všemi příslušnými kontrolory prvního stupně, musí zúčastnění LP a PP zajistit, aby:
 - a) nebylo možno získat z účasti v projektu žádné finanční zisky;
 - b) v případě subdodávek externích služeb transparentní zadávání veřejných zakázek, zásad hospodářské soutěže a uplatnit vnitrostátní právní a předpisy EU o zadávání veřejných zakázek a státní podpoře;
 - c) za účelem zajištění kompletního auditu nemůže dojít mezi stranami této dohody k žádným srážkám prostředků ERDF;
 - d) musejí být respektovány další požadavky od národních kontrolorů prvního stupně.
3. V případě, že platí § 8.2, použije se metodika pro výpočet uvedená v příloze V.

§ 9 Podávání zpráv, schvalování výdajů a žádosti o platby

1. PP se zavazuje poskytnout LP informace nutné k vypracování a předložení Průběžných zpráv a dalších konkrétních dokumentů vyžadovaných Řídicím orgánem podle konečných termínů uvedených v Dotační smlouvě. Lhůty podávání zpráv stanovené v Dotační smlouvě a pokyny ve formulářích zpráv, realizačním manuálu a Směrnici pro kontrolu a audit musí být dodržovány.
2. Dále, aby mohl LP předložit Řídicímu orgánu žádost o platbu, PP předloží LP schválení svých výdajů vydané odpovědným veřejným orgánem nebo soukromou institucí, na něž se odkazuje čl. 16(1) Nařízení (ES) č. 1080/2006, spolu s povinnými položkami uvedenými ve Směrnici pro kontrolu a audit (tj. interní kontrolní zprávou a kontrolním seznamem).
3. Aby se splnily konečné termíny uvedené v § 9.1, zavazuje se PP dodat LP nezbytnou dokumentaci 14 pracovních dní před konečným termínem stanoveným v Dotační smlouvě.
4. LP může požádat prostřednictvím JTS Řídicí orgán o posunutí konečného termínu pro podání zprávy minimálně jeden týden před řádným konečným termínem a doprovodit svou žádost odůvodňujícími podklady.
5. LP bude mít za úkol potvrdit, že výdaje nahlášené jmenovaným PP tomuto partnerovi vznikly a byly vynaloženy na realizaci projektu a že odpovídají činnostem specifikovaným ve schváleném Formuláři žádosti. LP také prověří, zda byly výdaje schváleny příslušným kontrolorem podle systému zvoleného členského státu, kde PP působí.
6. V případě, že byl PP schválen výdaj, který nebyl vynaložen za účelem realizace projektu nebo neodpovídá dohodnutým aktivitám, LP požádá PP, aby předložené finanční doklady přeformuloval; LP bude mít právo odmítnout deklarovaný výdaj dotčeného PP. V takovémto případě je LP povinen informovat dotčeného PP o odmítnutí deklarovaného výdaje a o důvodech, které jej k odmítnutí vedly.
7. O platby nevyžádané včas nebo v plné výši nebo o platby, které nejsou v souladu s pravidly, je možné přijít: v případě nevyužití finančních prostředků platí § 18.10.
8. Kontrolorem první úrovně, který bude v souladu se systémem zavedeným každým členským státem schvalovat výdaje PP, je:

Instituce: Centrum pro regionální rozvoj ČR
 Jméno: Ing. Jindřich Puchinger
 Adresa: Školní 1183/10, 430 01 Chomutov
 Telefon: 474 623 720
 Fax: 474 623 721
 Email: severozapad@crr.cz, puchinger@crr.cz

3sCE414P4 ADAPT2DC	O1. 1. 1 Partnerská smlouva	
-----------------------	-----------------------------	---

také pro veškeré informace a podpůrné dokumenty týkající se pomoci přidělované v rámci grantového schématu *de minimis*.

Veškeré doklady budou pro PP 5 uchovávat následující instituce v uvedených lokalitách:

Institute: Ústecký kraj

Adresa: Velká Hradební 48, 400 02, Ústí nad Labem, Česká republika

2. V případě, že doklady existují pouze v elektronické verzi, musí používaný počítačový systém splňovat přijaté bezpečnostní normy, které zaručí, že uchovávané doklady splňují národní právní požadavky a je možné se na ně pro účely auditu spolehnout.

§ 11 Odchylky od rozpočtu a přerozdělování

1. LP odpovídá Řídicímu orgánu za monitorování a zajištění, že změny v položkách rozpočtu, pracovních balíčcích, rozpočtech a rozpočtech partnerů jsou povolené, dokud není překročena maximální přidělená částka finančních prostředků a že jsou dodržována opatření vztahující se na režim státní pomoci a že jsou plněny níže uvedené podmínky:
 - a) navýšení původní částky, jak je uvedeno ve schválené žádosti, je možné v položce rozpočtu, v rozpočtu pracovních balíčků a/nebo rozpočtech partnerů. Navýšení je omezeno na maximum buď 20.000,- EUR, nebo 10% původní částky položky rozpočtu, pracovních balíčků a rozpočtu partnerů a podle pravidel definovaných v § 4.5 a) Dotační smlouvy;
 - b) přerozdělení částek mezi položkami rozpočtu, pracovními balíčky a/nebo mezi PPs vedoucí k navýšení až o 20%, ale maximálně 250.000,- EUR původního rozpočtu, položky rozpočtu, rozpočtu pracovního balíčku a rozpočtu partnera, jak je uvedeno v posledních schválených dokladech žádosti, je možné. Přerozdělení se může provést pouze jednou během projektového období a podle pravidel definovaných v § 4.5 b) Dotační smlouvy.
2. Každý PP musí včas informovat LP o jakémkoli požadavku na revizi své rozpočtové kvóty s ohledem na svůj původní závazek.
3. V případě, že platí § 11.1 anebo b), musí LP předem projednat změny se svými PP a předložit návrh ke schválení Řídicímu výboru (Steering Committee) projektu.
4. Pro rozpočtové změny překračující limit stanovený v §11.1 b) této smlouvy, LP na základě svých informací a informací, které obdržel od svých PP, předloží motivovanou žádost prostřednictvím Společného technického sekretariátu Řídicímu orgánu. Monitorovací výbor může tyto změny schvalovat případ od případu.
5. V případě, že dojde ke změně v rozpočtu, musí být příslušně novelizována Příloha IV stávající smlouvy a tato změna musí být oznámena prostřednictvím Společného technického sekretariátu Řídicímu orgánu.

§ 12 Změny v projektovém partnerství

1. V případě odstoupení PP z projektu kvůli strukturálním, finančním nebo technickým překážkám, které neexistovaly v době ustavování partnerství, podávání návrhu projektu nebo následné realizace projektu, musí LP neprodleně informovat prostřednictvím Společného technického sekretariátu Řídicí orgán a musí najít rychlé a efektivní řešení, aby se zajistila řádná realizace projektu.
2. Zbývajícím PP se pokusí překlenout příspěvek odstupujícího PP buď tím, že jeden nebo více stávajících PP převezme jeho úkoly, nebo požádají nového PP, aby se k partnerství připojil. V tomto případě musí LP zaručit, že jsou splněny požadavky způsobilosti partnerství.
3. V případě, že je nový PP vyzván, aby se připojil k partnerství, musí LP zajistit, zda má odpovídající zkušenosti, technické, organizační a finanční schopnosti nutné k řádné účasti v projektu a může adekvátně



FREISTAAT THÜRINGEN
Thüringer Ministerium für
Bau,



3sCE414P4 ADAPT2DC	O1. 1. 1 Partnerská smlouva	
-----------------------	-----------------------------	---

- účelu dotace;
 - sumě přidělených finančních prostředků a podílu z celkových nákladů projektu pokrytých tímto financováním;
 - geografické lokalizaci projektu;
 - výňatcích z průběžných zpráv a závěrečné zprávy;
 - zda a jak byl projekt dříve medializován.
6. LP a PP souhlasí, že Řídící orgán v zastoupení Monitorovacího výboru a dalších propagátorů programu STŘEDNÍ EVROPA na národní úrovni je oprávněn používat výstupy projektu, aby se zajistila jejich široká publicita a byly dány k dispozici veřejnosti.
7. LP bude zasílat komunikaci v rámci projektu a PR výstupy¹ ve vztahu k veřejnosti Řídícímu orgánu.

§ 15 Převod vlastnictví a práv (cese) a právní nástupnictví

1. Nástupnictví po LP nebo PP a postoupení jejich povinností a práv je možné ve výjimečných případech a za řádně odůvodněných okolností a po předchozím písemném souhlasu Řídícího orgánu a Monitorovacího výboru.
2. V případě právního nástupnictví, např. tam kde LP nebo PP změní svou právní formu, je dotčený LP nebo PP povinen převést všechny povinnosti vyplývající z této smlouvy na svého právního nástupce. Právní změny nesmí negativně ovlivnit kvalifikační způsobilost daného partnerství.
3. LP musí o jakékoliv změně předem informovat Řídící orgán.
4. V případě, že platí § 15.1, musí být stávající smlouva příslušně novelizována.

§ 16 Spolupráce se třetími stranami a outsourcing

1. V případě outsourcingu (nákupu zboží mimo organizaci) musí PP 5 dodržovat místní a národní pravidla o zadávání veřejných zakázek a zůstat výhradní odpovědnou stranou vůči LP a jeho prostřednictvím vůči Řídícímu orgánu, co se týká dodržování jejich povinností na základě podmínek daných touto smlouvou, včetně jejich příloh.
2. Případné finanční zapojení přidružených institucí, nesmí být v rozporu s pravidly pro zadávání veřejných zakázek. Výdaje, které vzniknou přidruženým institucím, nakonec ponese některý z PPs nebo LP, aby byly považovány za oprávněné a za podmínky, že je to povoleno vnitrostátními předpisy.

§ 17 Odpovědnost

1. Podle § 8 Dotační smlouvy nese LP veškerou finanční a právní odpovědnost za projekt a za PP 5 vůči Řídícímu orgánu a třetím stranám.
2. V rámci partnerství bude každá ze stran vázaná touto smlouvou odpovědná ostatním stranám a odškodní každou z těchto stran a bude ji chránit proti jakékoli odpovědnosti za škody, odškodnění a nákladům plynoucím z nedodržování svých povinností a závazků stanovených v této smlouvě a jejich přílohách nebo jiných právních normách. Možné vrácení nepřípustně vyplacených finančních prostředků PP Vedoucím partnerovi, za něž je LP odpovědný Řídícímu orgánu, upravuje § 18 této smlouvy.
3. LP převezme výhradní odpovědnost vůči třetím stranám, včetně odpovědnosti za škody nebo zranění jakéhokoli druhu, které utrpěly během realizace projektu, jak je stanoveno v § 8.4 Dotační smlouvy LP je oprávněn převzít práva věřitele zaplacením jeho pohledávky proti PP, který škodu způsobil. PP, který způsobil škodu, za ni bude proto odpovědný LP.

¹ ve vztahu k veřejnosti

§ 19 Požadavek na vrácení finančních prostředků za nepřipustný výdaj

1. Pokud Řídící orgán v souladu s ustanoveními Dotační smlouvy požaduje vrácení dotace, která již byla převedena LP, je každý PP je povinen převést svůj podíl nepřipustné částky zpět LP. LP rozešle neprodleně dopis, kterým Řídící orgán uplatnil nárok na vrácení a oznámí každému PP částku, která má být vrácena. Alternativně, a pokud to je možné, bude částka, která se má vrátit, zakalkulována proti příští platbě, kterou má Řídící orgán LP vyplatit, nebo v oprávněných případech mohou být zbývající platby pozastaveny. V případě, kdy je vrácení finančních prostředků považováno za nezbytné, bude toto vrácení prostředků splatné do tří měsíců následujících od data dopisu, kterým Řídící orgán uplatnil nárok na vrácení u LP. LP bude oprávněn stanovit interní konečný termín pro splnění požadavku Řídícího orgánu. Zpětně splatná částka bude úročena podle § 10.3 Dotační smlouvy; další ustanovení Dotační smlouvy budou platit analogicky.
2. V případě, že žádného z PP nelze činit zodpovědným za žádost o vrácení prostředků a jestliže návrh Řídícího výboru (Steering Committee) rozdělit částku vrácené dotace mezi partnery je zamítnut, bude požadovaná částka rozdělena poměrným dílem mezi všechny PPs úměrně podle výše jejich podílu na projektu (tj.: částky ERDF, která jim byla přidělena podle schváleného Formuláře žádosti).
3. Bankovní poplatky vzniklé vrácením částek splatných Řídícímu orgánu prostřednictvím LP uhradí v plné výši dotčený partner.

§ 20 Vlastnictví – použití výstupů

1. Vlastnictví, název a práva průmyslového a duševního vlastnictví na výsledcích projektu a zprávách a jiných k nim se vztahujících dokumentech budou závislé na platných vnitrostátních právních předpisech, platných pro LP a / nebo jeho PPs.
2. Kde se na práci na výstupech podílelo společně několik členů partnerství (LP a/nebo PPs) a kde jejich jednotlivý podíl na díle nelze stanovit, budou výstupy jejich společným vlastnictvím.
3. V případech společného vlastnictví budou uplatněna následující ustanovení:
 - a) každý partner může po předchozí dohodě s LP využívat zdarma výsledky projektu;
 - b) každý z partnerů má odpovědnost a práva stíhat porušení práva duševního vlastnictví. Partneri nejsou zodpovědní za porušení způsobené jiným partnerem;
 - c) protože komerční využívání výsledků projektu není povoleno, není možné z jejich využívání vytvořit žádný zisk;
 - d) ustanovení jsou v souladu s § 25 této smlouvy.
4. Výstupy, jak jsou upraveny ve smyslu čl. 57 Nařízení (ES) č. 1083/2006, nemohou být převáděny v době stanovené tímto nařízením.
5. LP a PP 5 zajistí, aby byly výstupy projektu k dispozici Řídícímu orgánu pro jejich další šíření a zpřístupnění veřejnosti.

§ 21 Příjmy

1. V případě, že se v průběhu realizace projektu generují příjmy z prodeje výrobků a zboží, z bankovních poplatků za účast v úvěru, nebo z jiných služeb poskytovaných za úplatu, musí být tyto odečteny od výše nákladů vyvolaných projektem. Tento odpočet bude proveden v plné výši nebo poměrnou částkou v závislosti na tom, zda byl příjem spolufinancovaným projektem generován celý nebo částečně.
2. Pokud by byl projekt označen za projekt generující příjmy v souladu s definicí uvedenou v článku 55 (1) Nařízení (ES) č. 1083/2006, je Řídící orgán oprávněn odečíst od konečného požadavku na platbu odhadovaný čistý příjem, který by mohl být projektem vytvořen.



například anomálií ve fungování nebo výkonu výrobku nebo služeb, pracovních sporů, stávek nebo finančních obtíží, nelze považovat za zásah vyšší moci.

2. Jestliže se LP nebo PP 5 dostanou do vlivu vyšší moci negativně ovlivňující plnění jeho/jejich povinností podle této smlouvy, musí LP prostřednictvím Společného technického sekretariátu neprodleně informovat Řídící orgán a uvést povahu, pravděpodobnou dobu trvání a předvídatelné dopady.
3. Pokud LP nebo PP 5 zabrání v plnění závazků při realizaci projektu zásah vyšší moci, nebude toto považováno za porušení plnění jejich povinností. Kde LP nebo PP 5 nemohou plnit své povinnosti při realizaci projektu kvůli zásahu vyšší moci, grant na přiznané uplatnitelné, již realizované výdaje, je možno udělit pouze na ty činnosti, které byly skutečně provedeny do data události označené jako zásah vyšší moci. Musí být učiněna všechna nezbytná opatření, aby se škody omezily na minimum.

§ 27 Neplatná ustanovení

1. Pokud by se jakékoli ustanovení této smlouvy stalo plně nebo částečně neplatným, smluvní strany se zavazují nahradit neplatné ustanovení ustanovením účinným, které se co nejvíce přibližuje účelu neplatného ustanovení.
2. V případě záležitostí, které nejsou řešeny touto smlouvou, se strany dohodly, že najdou společné řešení.

§ 28 Dodatek/změna smlouvy

1. Tuto smlouvu lze změnit pouze písemně prostřednictvím dodatků podepsaných k tomuto účelu všemi zainteresovanými stranami.
2. LP a PP 5 zajistí, aby v případě úpravy ustanovení uvedených v § 1 Dotační smlouvy, platila aktualizovaná práva a povinnosti v nich obsažená.

§ 29 Promlčecí lhůta

1. Právní řízení týkající se jakékoli záležitosti vyplývající z této smlouvy nelze podat k soudu po více než třech letech poté, co nárok vznikl, pokud zvolené platné právo uvedené v § 25 této smlouvy nestanoví jinak.

§ 30 Závěrečná ustanovení

1. Tuto smlouvu musí podepsat LP a PP 5 a musí být předložena společně s Úvodní zprávou do 3 měsíců po podpisu Dotační smlouvy mezi Řídícím orgánem a LP.
2. Veškeré neuplatnitelné náklady, poplatky nebo daně, nebo jiné povinnosti vyplývající z uzavření nebo realizace této smlouvy ponese LP a PP 5.
3. Tato smlouva bude vyhotovena ve dvou kopiích, po jedné pro každou smluvní stranu.

§ 31 Sídlo

1. Pro účely této smlouvy si PP 5 neodvolatelně zvolí sídlo na adrese uvedené v Oddíle 4 Formuláře žádosti (Příloha 1 této smlouvy), kam bude možno zákonným způsobem doručit jakákoli oficiální sdělení.
2. Jakékoli změna sídla bude zaslána LP doporučenou poštou do 15 dní po změně adresy.





Drawn up at Erfurt

Lead partner

M. Gicle-Born

Signature

212112

Date:

Stamp

Thüringer Ministerium
für Bau, Landesentwicklung und Verkehr
Postfach 90 03 62
99106 Erfurt

Partner 5

Signature

[Handwritten signature]

Date:

22. 12. 2011

Stamp

